

# Betriebsanleitung

V 2.1

ALLGEMEIN

ANSCHLUSS

INSTALLATION

EINSTELLUNG

PROBLEMLÖS.

## RUCKKOLB



Universaladapter für  
Kolbenventil



Bitte vor der Installation lesen !

## ⚡ WICHTIGE S HINWEISE

Das Gerät arbeitet mit Netzspannung! Die elektrische Installation darf ausschließlich unter Beachtung aller zuständigen Vorschriften und Normen durch einen konzesionierten Elektrofachmann durchgeführt werden. Die Stromversorgung muss über einen allpoligen Schalter mit mindestens 3mm Kontaktweite erfolgen (Leitungsschutzautomat + FI-Schalter). Beachten Sie alle Hinweise in diesem Handbuch. Alle leitenden berührbaren Teile müssen geerdet sein (Pumpe, Ventil, Temperaturfühler). Ein Kurzschluss kann das Gerät beschädigen. Nach einem Kurzschluss an den Filterpumpenklemmen muss der Motorschutz überprüft werden, da er beschädigt sein könnte und nicht mehr auslösen kann. PAUSCH GmbH garantiert für seine hergestellten Produkte fehlerfreies Material und Qualitätsarbeit. Wenn Produkte innerhalb der Gewährleistungsfrist an PAUSCH zurückgesendet werden, ersetzt oder repariert PAUSCH die Teile kostenlos, die als fehlerhaft angesehen werden. Das Vorangegangene gilt als einzige Entschädigung des Käufers und ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien einschließlich Qualitäts- und Sachmängelhaftung. Wir sind in keinem Falle haftbar für irgendwelche indirekten-, zufälligen-, speziellen- oder Folgeschäden oder für entgangenen Gewinn, verlorenes Guthaben, Verlust von Daten, die aus der Verwendung dieses Produktes entstehen oder damit in Zusammenhang stehen, auch dann nicht, wenn wir über die Möglichkeit solcher Schäden informiert wurden. Diese Garantie deckt ausdrücklich keine Produktfehler ab, die durch Zufall, Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, Missbrauch, falschen Gebrauch, Änderungen (durch andere Personen als unseren Mitarbeitern oder von uns autorisierten Reparaturfachleuten), Feuchtigkeit, die Rostbildung fördernde Umgebung, Lieferung, Überspannung oder ungewöhnliche Betriebs- oder Arbeitsbedingungen entstehen. Diese Garantie deckt nicht die durch Verwendung des Produktes resultierende Abnutzung ab. Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung sind vorbehalten. Die von uns bereitgestellten Informationen halten wir für exakt und zuverlässig, wie bei diesem Dokument. Wir übernehmen jedoch keine Haftung für deren Anwendung. Obwohl PAUSCH persönliche und schriftliche Anwendungshilfe so wie Informationen über die PAUSCH - Homepage [www.pausch.at](http://www.pausch.at) bietet, ist es die Entscheidung des Kunden, ob sich das Produkt für die entsprechende Anwendung eignet. Die angegebenen Daten stellen keine zugesicherten Eigenschaften im Rechtssinne dar. Es gelten weiters unsere AGB (siehe [www.pausch.at/html/buy/agb.htm](http://www.pausch.at/html/buy/agb.htm)). Kein Anspruch auf Vollständigkeit. Vorbehaltlich Satz- und Druckfehler. Alle Rechte vorbehalten. © Copyright 1992...2009 @ PAUSCH GmbH. Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinien 2006/95/ EG, 2004/ 108/ EG. Die Konformität wird durch das CE Zeichen bestätigt.

## TECHNISCHE DATEN

- ▶ Versorgung beliebig, je nach verwendeten Magnetventilspulen. Bis 230V 50 Hz.
- ▶ Eigenverbrauch max. 0.5 VA – vom ALLPOOL versorgt.
- ▶ Ausgänge max 800VA @ 230V 50Hz und je Klemme.
- ▶ Abmessungen l=109 x h=88 x t=45mm.
- ▶ Montagelochabstand l=97mm vertikal.
- ▶ Masse ca. 250g inkl. Verbindungskabel.
- ▶ Schutzart IP44.

## ANWENDUNG

Ansteuerung von einem oder zwei Kolbenventilen (Hubventil mit Trinkwasserantrieb) zum automatischen Rückspülen (=Filterreinigung) und Klarspülen (Erstfiltrat-Ableitung). Die Ansteuerung erfolgt über Magnetventile, die die Hubventile mittels Wasserleitungsdruck in die Spülpositionen drücken. Das RUCKKOLB steuert also ein (nur Spülen) oder zwei (Spülen und Nachspülen) Magnetventile an. Dank der Jumper im RUCKKOLB ist es universell für praktisch jedes Kolbenventil (z.B. Besgo, Astral) verwendbar.

**TIPP** Sie können diese Anleitungen im Internet unter [www.pausch.at/allpool](http://www.pausch.at/allpool) als PDF in top Qualität herunterladen und in Farbe ausdrucken :-)



### RUCKKOLB

Spritzwasserfester Adapter mit 2m langem Kabel zum Anschliessen von einem oder 2 Magnetventilen für das

schweizer Kolbenventil (z.B. von Besgo AG).

☛ Das ALLPOOL erkennt selbständig ob ein 4/6-Wege- oder Kolbenventil angeschlossen ist :-)

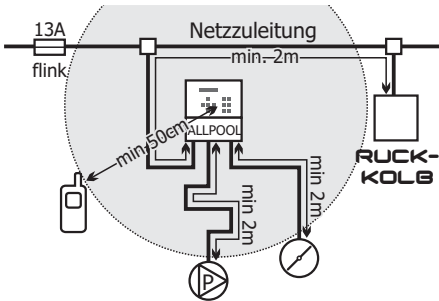
## WICHTIGE INSTALLATIONSHINWEISE

Bitte lesen Sie diese Punkte **vor der Installation** des ALLPOOL. Eine Nichtbeachtung kann zu Funktionsstörungen, Beschädigungen und Verlust der Garantie führen!

### 1. Störungen vermeiden:

- ▶ Bitte das ca. 1.5m lange Datenverbindungskabel zwischen ALLPOOL und RUCKKOLB (bei Auslieferung bereits am RUCKKOLB angeschlossen) nicht im selben Rohr bzw. sehr nahe mit anderen Leitungen verlegen. ▶ Kürzen oder verlängern Sie das Daten-Verbindungskabel nicht.
- ▶ Montieren Sie das RUCKKOLB 50cm entfernt vom ALLPOOL. ▶ Die Stromversorgungsleitung zwischen ALLPOOL und RUCKKOLB sollte nicht kürzer als 2m sein!

Skizze zur Verdeutlichung:



☞ Durch das Einhalten der minimalen Kabellängen vermeiden Sie das Risiko von Störungen, die induktive Lasten wie Schutz- oder Magnetventilsolen oder Pumpen verursachen können. Sie haben auch den Vorteil, das spätere Änderungen an der Anlage leichter durchführbar sind.

Wenn Sie den RUCKKOLB wie hier beschreiben installieren, können Sie das Magnetventil bzw. die Magnetventile mit der Originalen Buchse, die unseren Ventilen beiliegt anschließen. Sie benötigen also nicht die Spezialbuchse mit integriertem Varistor :-)

### 2. Montageort auswählen

Der Montageort muß diesen Punkten entsprechen:

- ▶ zwischen -5°C und +28°C
- ▶ Nicht in der prallen Sonne
- ▶ nicht in korrosiver Umgebung
- ▶ für Kinder unerreichbar
- ▶ nicht näher als 50cm zum ALLPOOL
- ▶ eben
- ▶ halbwegs temperiert und trocken, damit es nie Kondensation im Innern geben kann.

☞ Das Gehäuse ist spritzwasserfest solange das Gehäuse zugeschraubt und unversehrt ist. Es kann sich jedoch im Innern des ALLPOOL schädliches Kondenswasser bilden, wenn sehr feuchte Luft abkühlt.

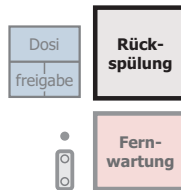
## MECHANISCHE MONTAGE

Verwenden Sie einfach 2 Schrauben um den RUCKKOLB an den beiden Laschen z.B. an einer Wand zu befestigen. Der Lochabstand ist 97mm.

## ANSCHLUSS

### 1. Mit dem ALLPOOL verbinden:

Im ALLPOOL-Klemmenteil finden Sie in der Mitte zwischen dem linken und rechten Klemmblock 2 **Western Digital**-Buchsen.



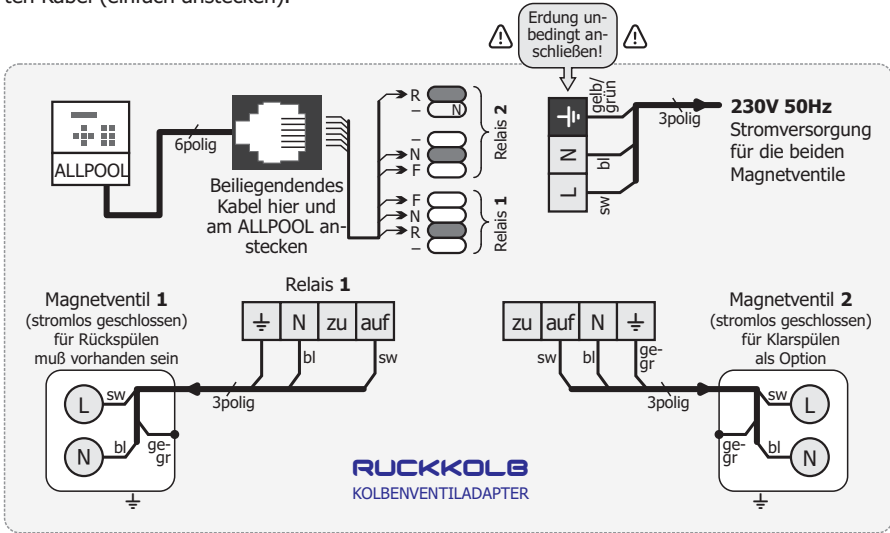
**Pinbelegung der ALLPOOL – Rückspülbuchse:**  
**1-weiß:** Rückmeldung (24V @ ready).  
**2-braun:** Entleeren.  
**3-grün:** Filtern.  
**4-gelb:** Nachspülen.  
**5-grau:** Rückspülen.  
**6-rosa:** 24V / 50Hz.

☞ An diese Buchse können Sie auch direkt mit dem passenden Verbindungskabel einen 4/6-Wege Stellantrieb von **Praher, Speck** oder **osf** anschließen.

▲ Stecken Sie das Kabel nicht aus versehen in eine falsche Buchse im ALLPOOL!

## 2. Magnetventile anschließen:

Im Adapter sind Schraubklemmen zum Anschließen der Magnetventile sowie Klemmen für die 230V Stromversorgung. Die Buchse dient zum Anschluss an das ALLPOOL mit dem mitgelieferten Kabel (einfach anstecken).

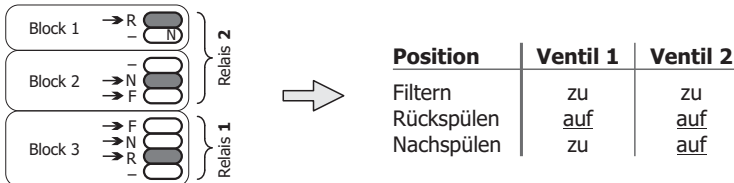


## 3. Schaltlogik:

Mit den 3 Jumpern rechts von der Steckbuchse im RUCKKOLB können Sie die Schaltlogik anpassen um auch zukünftige Ventile ansteuern zu können bzw. für spezielle Aufgaben.

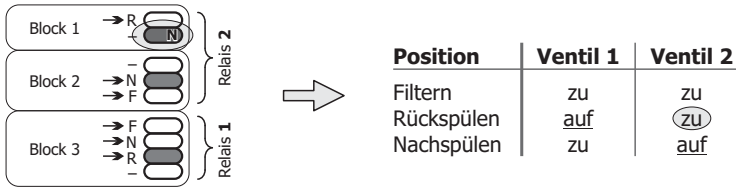
☛ Sie können auch eine spezielle Version, das RUCKKOLB-X beziehen, um im Zusammenhang mit einem 4/6-Wegeventil z.B. eine extra Rückspülpumpe (wird bei kommunalen Anlagen benötigt) ansteuern zu können. Normalerweise wird die extra Rückspülpumpe einfach vom Universalausgang des ALLPOOL angesteuert. wenn jedoch dieser für eine andere Anwendung benötigt wird, können Sie ihn sich mit dem RUCKKOLB-X freihalten

Die 3 Jumper sind werkmäßig für 1 oder 2 Besgo-Ventile gesteckt:



☛ Wenn Sie nur ein Ventil verwenden, wird es am Relais 1 angeschlossen. Sie können mit einem Ventil nur zwischen Filtern und Rückspülen umschalten. Bei der Voreinstellung für das Besgo-Ventil schaltet Relais 1 in der Position Rückspülen ein, da der Jumper im Block 3 auf Position "R" steckt. Das Ventil 2 (zuständig für Nachspülen) schaltet auf Position Rückspülen und Nachspülen ein. Daher steckt im Block 1 der Jumper auf "R", und im Block 2 auf Position "N".

Für das Kolbenventil von Astral, muss der Jumper im Block 1 umgesteckt werden:



☒ Das Ventil 2 von Astral muss also beim Rückspülen ausgeschaltet sein. Daher wird der Jumper im Block 1 auf die funktionslose Position "–" umgesteckt.

## JUMPEREINSTELLUNG

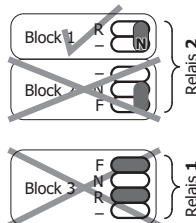
Mit den Jumpern im RUCKKOLB können Sie fast jede Schaltlogik realisieren. Hier ist beschrieben wie:

### Prinzip:

- ▶ Ein Jumper verbindet das Eingangssignal "→", das vom ALLPOOL kommt mit den Relais.
- ▶ Bei der Position "→R" liefert das ALLPOOL also 24Vac, wenn das Ventil auf Position Rückspülen stehen soll. "→N" bei Nachspülen und "→F" bei Filtern (=Normalstellung). Bei "→–" ist nichts angeschlossen, und dient lediglich als "Parkposition" für nicht verwendete Jumper.
- ▶ Block 1 + 2 steuert das Relais 2 an und Block 3 das Relais 1.

### Einschränkungen:

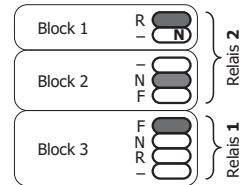
- ▶ Ein Jumper darf nur ein Eingangssignal (R, N, F) mit einem Relais verbinden!
- ▶ Pro Block nur einen Jumper stecken!



### Beispiel1:

Relais **2** soll beim **Rück-** und **Nach-**spülen einschalten:

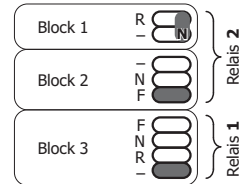
Relais **1** soll beim **Filtern** ein sein:



### Beispiel2:

Relais **2** soll bei **Filtern** und **Nach-**spülen ein sein:

Relais **1** soll nie einschalten:



## ANMERKUNGEN

**Automatische Erkennung:** Das ALLPOOL erkennt selbstständig, ob Sie ein 4/6-Wege Motorventil oder ein Kolbenventil über den RUCKKOLB angeschlossen haben.

**Sicher:** Wenn Sie das RUCKKOLB abstecken, schaltet es auf die sichere Position Filtern (V1=zu, V2=zu).

**Praktisch:** Da auf den Klemmen die Wechselkontakte herausgeführt sind, können Sie auch andere Ventile anschließen.

**Universell:** Da Sie die Schaltlogik mit Hilfe der Jumper beliebig einstellen können, kann jedes Kolbenventil, Zusatzpumpe usw. angesteuert werden.

## ALLPOOL - EXTRAS

Auf den restlichen Seiten finden Sie einen klei-

nen Überblick über die weiteren Zusatzprodukte für unseren Alleskönner ALLPOOL:

### FERNBEDIENTEIL POOLTERM

► Mit dem Fernbedienteil POOLTERM können Sie das ALLPOOL bequem z.B. vom Wohnzimmer oder von der Schwimmhalle aus bedienen, auch wenn das ALLPOOL selber schwer zugänglich z.B. im Technikraum montiert ist.

► Das POOLTERM ist in einem formschönen Unterputzgehäuse mit besonders großer beleuchteter Klartextanzeige untergebracht.

► Die Bedienung funktioniert genauso einfach wie am ALLPOOL selbst. Sie können sich alle Infoschirme und die Statistik anschauen und Einstellungen vornehmen. Es beherrscht auch den Easy- und Expertmodus.

► Das POOLTERM können Sie in jeder Beton-, Ziegel oder Rigipswand montieren. Sie benötigen lediglich ein günstiges handelsübliches Cat5 Netzwerkkabel zum ALLPOOL, das bis zu ca. 500m lang sein darf.

💡 Siehe auch Seite 15 und die POOLTERM – Betriebsanlei-



Dieses Produkt enthält wertvolle Rohstoffe wie Gold! Entsorgen Sie es daher an dessen Lebensende vorschriftsgemäß.

**RÜCKSPÜLSTELLANTRIEBE + VERBINDUNGSKABEL**

► Das **ALLPOOL** und **PSM04all** haben die gesamte Elektronik zum Ansteuern eines Rückspülventils bereits integriert.

► Sie benötigen also nur ein preiswertes Ventil mit **24V Motorantrieb** ohne Elektronik oder ein **Kolbenventil**.



**RUCKKOLB** Spritzwasserfester Adapter für das **ALLPOOL** zum Anschließen von einem oder 2 Magnetventilen für das **Kolbenventil** (z.B. von Besgo, Astral).



**RUCK4AD** 5m Kabel mit Adapter für 6 Schraubklemmen zum Verbinden mit einem **Speck Badu R40** Rückspülventil.



**RUCK4ST** 5m Kabel mit 6-poliger DIN-Buchse zum Verbinden mit dem **osf Eurotronik** Stellantrieb (osf Artikel-Nr.: 310 55 00 161). Dieser Antrieb kann auf viele 1 1/2" und 2" Ventile verschiedener Hersteller aufgeschraubt werden: Praher, Speck, Midas, Hayward, Astral. **ACHTUNG:** Passt zur Zeit nur für die alten Astral-Ventile.



**RUCK6ST** 5m Kabel mit runder 8-poliger DIN-Buchse zum Verbinden mit einem Praher Superstar 6-Wege Ventil mit 24Vac Antrieb: Superstar DA50 ArtNr: 130430; Superstar DA63 ArtNr: 130081; Superstar 3"-Noryl ArtNr: 130244.

**TEMPERATURMESSUNG**

Für 's **ALLPOOL**, **PSM03all** und **DPOOL**. Mehr finden Sie auf Seite 9 bis 11.



**FA, FT** Temperaturfühler um den integrierten Heizungsregler und Solarregler zu nutzen. Mehr Infos auf Seite 10. Preis pro Stk.

**FT6** Dünner 6mm Tauchfühler für Wärmetauscher mit 6mm Tauchhülse.

**TH300, TH25PVC** Tauchhülse zum Aufnehmen des Tauchfühlers FT.

**FKS** Geschirmtes "twisted-pair" Fühlerkabel für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb laut Betriebsanleitung verwenden! Preis pro 100m.

**NIVEAUSONDEN + VENTILE** Für den integrierten Niveaueigler bzw. Schwallwassersteuerung



**NIVCLUST Hängeelektroden** (5 Stk) inklusive Fixiereinheit um die integrierte Schwallwassersteuerung zu nutzen.

**NIVGAL** Niveau-sonde für **Skimmermontage** um den integrierten Niveaueigler zu nutzen.

**NIVT-H** Sonde zum Einschrauben in die Saugleitung der Filterpumpe, um den integrierten **Trockenlaufschutz** bei Skimmerpools zu nutzen.



**EVENT12** Magnetventil 1/2" – DN 15 aus Messing für Wasser mit 220VAC Spule und Schließdämpfung. Schaltet auch ohne Differenzdruck! 0...10 bar, –10°C... +90°C, IP65. Weitere Ventile: Siehe Seite 14.

**EVENTA** Passende Anschlussbuchse mit integriertem **Varistor** und LED nach DIN 43650. Bei ALLPOOL, PSM03all und PSM04all verwenden!

**FERNWARTUNG + SMS-ALARM** Für 's ALLPOOL, PSM04 und PSM03.



**RSM4PC** Interfacekabel um das ALLPOOL direkt an einen **PC** zum Fernbedienen, Aufzeichnen usw. anzuschließen. Anmerkung: Es ist ca. 3m lang, kann jedoch bis zu ca. 300m mit unserem FKS-Kabel verlängert werden.

**RSM4MODEM** Interfacekabel zum Anschluss eines **Modems** ans ALLPOOL zum Fernwarten & Fernalarmieren über Telefonleitung aus beliebiger Distanz.

**RSM4SIE** Interfacekabel zum Anschluss eines **Handy** 's an das ALLPOOL, damit es im Fehlerfall eine SMS schießt oder zum Fernsteuern & Fernwarten. Anmerkung: Sie können ein günstiges Wertkartenhandy (z.B. M35 für ca. 80,- Euro) verwenden.

**MODEM** Sie können jedes **Modem** mit RS232 an das ALLPOOL anschließen. Anmerkung: Dieses Modem ist von uns im Hinblick auf Störsicherheit getestet worden. Sie können es auch an einen PC anschließen.